Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Słudzy Pomazańca są będąc obłąkanym mówię bardziej ja w trudach obficiej w ciosach przewyższająco w strażnicach obficiej w śmierciach wielokrotnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sługami Chrystusa są?\* Jako obłąkany mówię: tym bardziej ja – więcej (zaznałem) trudów, częściej byłem w więzieniach, ponad miarę poddawano mnie chłostom, często (bywałem) w śmiertelnych niebezpieczeństwach.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Sługami Pomazańca są? Odchodząc od rozsądku mówię, bardziej ja: w trudach obficiej, w strażnicach obficiej, w chłostach przewyższająco, w śmierciach częstokroć;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Słudzy Pomazańca są będąc obłąkanym mówię bardziej ja w trudach obficiej w ciosach przewyższająco w strażnicach obficiej w śmierciach wielokrotnie |

1. 1) <x>520 15:16</x>; <x>580 1:7</x>; <x>610 4:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 16:22-23</x>; <x>540 6:5</x>; <x>560 3:1</x>; <x>560 6:20</x>; <x>570 1:7</x>; <x>580 4:3</x>; <x>620 1:8</x> [↑](#footnote-ref-3)